

Sonntag, 8. Oktober
Sunday, October 8th

etj
ENGLISH
THEATRE
DÜSSELDORF

© Susanne Diesner



COLD FEET

Das *English Theatre Düsseldorf* präsentiert die Komödie *COLD FEET* von Fiona Leonard. Zuletzt auf dem diesjährigen Reading Fringe Festival aufgeführt, geht es in dem Stück um drei Bräute, die am Tag ihrer Hochzeit auf eine Menge offener Rechnungen und weitere Hindernisse stoßen. Das *English Theatre Düsseldorf* ist eine internationale, professionelle und englischsprachige Theatergesellschaft, die mit ihrem künstlerischem Engagement die Beziehungen zwischen Düsseldorf und Reading stärken will.

English Theatre Düsseldorf presents COLD FEET, a comedy by Fiona Leonard and last performed at this year's Reading Fringe Festival in July. This piece involves three brides who encounter a lot of unfinished business and other obstacles on their wedding day. English Theatre Düsseldorf is a local, International, professional English-speaking Theater Company, proud to be part of strengthening the relationship between the cities of Düsseldorf and Reading.

19:30
Komödie / Comedy
Ort/*Place*:
**Theatermuseum
im Hofgarten**

Eintritt / Tickets
Erw./*Adults*: **10 Euro**
Studenten/*Students*: **7 Euro**

Hinweis: Nur begrenztes Kontingent.
Reservierungen unter Telefon 0211-89.96130
oder kasse_theatermuseum@duesseldorf.de

Herausgegeben von der:
Landeshauptstadt Düsseldorf
Der Oberbürgermeister
Büro für Internationale und
Europäische Angelegenheiten

Verantwortlich:
Jessica Breitkopf

Koordination+Redaktion:
Sonja Weyers

Gestaltung:
Robert Steinchen



Landeshauptstadt
Düsseldorf



READING

70 Jahre Städtefreundschaft

WEEKEND

6.-8. Oktober 2017



BROICH CATERING.COM



Grußworte Greetings



Liebe Leserinnen und Leser,

wussten Sie, dass der Oscarpreisträger und Regisseur des James-Bond-Films „Skyfall“, Samuel Mendes, aus der britischen Stadt Reading stammt? Dies und vieles mehr können Sie beim Reading-Weekend vom 6. bis 8. Oktober 2017 über Düsseldorfs langjährige Partnerstadt erfahren.

Seit 70 Jahren verbindet Düsseldorf und Reading eine Freundschaft, die auf vielen Ebenen gepflegt und gelebt wird: Im Sport, in der Musik, zwischen Vereinen, Kirchengemeinden, Verwaltung und Politik, und vor allem sind es herzliche Begegnungen zwischen Menschen aller Generationen, die diese Freundschaft kennzeichnen. Dies macht den großen Wert dieser Städtepartnerschaft aus.

Auch 2017 gab es schon mehrere gegenseitige Besuche: So nahmen Düsseldorfer Sportlerinnen und Sportler am Halbmarathon in Reading teil. Das Orchester der Landesregierung Düsseldorf e.V. und der Düsseldorfer Mädchen- und Jungenchor traten in Reading auf, und zahlreiche Gäste aus Reading verfolgten begeistert den Grand Départ zur Tour de France in Düsseldorf.

Nun bietet das Düsseldorfer Reading-Weekend gute Gelegenheit, mehr übereinander zu erfahren, deutsch-britische Kultur- und Sportangebote sowie Kulinarisches zu genießen, miteinander ins Gespräch zu kommen und ein besonderes 70-jähriges Freundschaftsjubiläum mitzufeiern.

Dazu lade ich Sie herzlich ein.



Thomas Geisel
Oberbürgermeister von Düsseldorf

DÜSSELDORF READING

**70 Jahre Freundschaft
70 years of friendship**



Dear reader!

Our friendship started in 1947 when Phoebe Cusden, then the Mayor of Reading, organised food, clothing, money and hospitality for a group of children in Düsseldorf who were suffering after the Second World War. This initiative has grown and flourished over an amazing seven decades into a multi layered friendship that has touched the lives of thousands of people – young and old.

It's wonderful that our links with Düsseldorf are still going strong 70 years later. During these very uncertain and fast changing times across the world, it's good to know our friendship stays firm and fast and continues to grow.

Rose Williams

Rose Williams
Mayor of Reading

**Phoebe Cusden
(1887–1981)**
Ehem. Oberbürger-
meisterin von Reading
*Former Mayor
of Reading*



Freitag, 6. Oktober
Friday, October 6th

vormittags
morning

abends
evening

OB Thomas Geisel und
der Chor der Thameside
School bei einem Besuch
in Reading im Juli 2017

© Jürgen Wogitz



SINGING YOUR SONGS

CHORPROJEKT CHOIR PROJECT

Die Grundschulchöre der **Thameside School Reading** und der **Gerhard-Tersteegen-Schule Düsseldorf** beteiligen sich mit einem Chor-Projekt am Reading Weekend. Die Readinger Chorkinder studierten dafür deutsche Lieder ein, der Düsseldorfer Schulchor im Gegenzug englische. Bei einer Video-Konferenz werden sich die Chöre beider Schulen erstmalig „treffen“ und die eingeübten Stücke online vortragen.

*The primary school choirs from the **Reading Thameside School** and the **Gerhard-Tersteegen-Schule in Düsseldorf** take part in the Reading-Weekend with an online choir project. The choir in Reading rehearsed German songs – in return the choir in Düsseldorf learned English songs. Through an online-video conference both choirs will meet online for the first time and perform their songs.*

**Connected through
music and songs**
Ort/Place:
online project

Schülerinnen und Schüler des Theodor-Fliedner-Gymnasiums Düsseldorf und der John Madejski Academy in Reading experimentieren mit fließenden Wechseln einzelne Szenen aus Goethes *Faust I*, Brechts *Galilei*, Shakespeares *König Lear* und Shaffers *Equus*. Dabei mischen sich musikalische, tänzerische und sprachliche Sequenzen in englischer Sprache. Es geht aus verschiedenen Blickwinkeln immer um die Frage: Wie wollen wir leben?

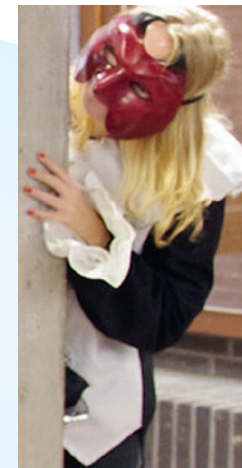
Students of the Theodor-Fliedner-Gymnasium Düsseldorf and the John Madejski Academy in Reading experiment with fluent alternations of scenes from Goethe's Faust I, Brecht's Galileo as well as scenes from Shakespeare's King Lear and Shaffer's Equus: musical and dance sequences mingle with linguistic and dramatic sequences in English. Throughout those different angles the same question arises: How do we want to live?



D'haus
JUNGES SCHAUSPIEL

HOW TO LIVE

MUSIKTHEATER | MUSIC THEATRE



20:00
How to live
Ort/Place:
Junges Schauspiel
Münsterstraße 446
D-Derendorf

Eintritt / Tickets
10 Euro

Samstag, 7. Oktober
Saturday, October 7th

vormittags
morning

Samstag, 7. Oktober
Saturday, October 7th

ganztägig
all-day

PARK RUN

© Düsseldorf Tourismus



Ursprünglich kommt die Idee des Park Runs aus England, welche mittlerweile auch jeden Samstagmorgen erfolgreich in Düsseldorf umgesetzt wird. Am Reading Wochenende steht der Park Run ganz besonders im Zeichen der deutsch-englischen Städtefreundschaft. Anmeldung ist erwünscht (kostenfrei), aber nicht zwingend. Nach dem Lauf gibt es für alle Teilnehmerinnen und Teilnehmer Erfrischungen sowie eine Urkunde und weitere Andenken.

The idea of the Park Run originated in England and has already been successfully implemented in Düsseldorf as a weekly event. On the Reading-Weekend the Park Run is all about the city friendship between Düsseldorf and Reading. Sign up online beforehand (free), or just come along. After the race there will be refreshments – also all participants will be rewarded with a certificate and other souvenirs.

10:00
Hofgarten Park Run
Treffpunkt/Meeting point:
Inselstraße
(am Ehrenhof)

Anmeldung/Sign up:
www.duesseldorf.de/reading-weekend


**BRITISH
MOVIE
DAY** + BEST OF
READING FILM
FESTIVAL 2017



BLACK BOX
Ort/Place:
Schulstraße 4
Altstadt

Beim British Movie Day werden im Kino **Black Box** vier britische Filmproduktionen *in Originalfassung* gezeigt. Einige haben sogar einen starken Bezug zu Reading. Als Highlight wird vor jeder Vorstellung ein Kurzfilm vom diesjährigen Fringe Film Festival in Reading gezeigt. Zur Einstimmung gibt's vor dem Kino *Fish & Chips*.

*Four British film productions are shown on the British Movie Day in the **Black Box**. Some even have a stronger relationship to our sister city Reading than you might think. As a highlight short films of this year's Fringe Film Festival in Reading will be shown before each performance – served with fish & chips (in front of the cinema).*

Eintritt / Tickets
Je Film/Every movie:
5 Euro



14:00

SENSE AND SENSIBILITY **SINN UND SINNLICHKEIT**

Ang Lee, GB 1995, 136 Min., FSK 6, OF

Sinn und Sinnlichkeit basiert auf dem britischen Literaturklassiker von Jane Austen, spielt in Südengland um 1800 und erzählt die Geschichte von zwei Schwestern, die unterschiedlicher nicht sein könnten.

Unter der hochkarätigen Besetzung ist auch Kate Winslet als eine der Schwestern zu sehen. Als Weltstar ist Kate Winslet überall bekannt, doch besonders in unserer Partnerstadt Reading hat sie eine große Fangemeinde – dort wurde sie nämlich geboren.



Sense and Sensibility is based on one of Jane Austen's classic novels. It takes place in South England around 1800 and tells the story of two sisters, who could not be more different. Kate Winslet was cast as one of the main characters. As a world star, Kate Winslet is known all over the world but especially in our partner city Reading, where she has a big fan base: she was born there.

Vorprogramm/Opening act:

PLAYGROUND

Amber Agha, GB 2017, 3 Min., OF

Die Schauspielerin Amber Agha taucht in diesem kleinen poetischen Stück hinab in eine Welt, für die die meisten Menschen keine Zeit mehr finden.

In this short poetic film the actress Amber Agha descends into a world for which most people nowadays can't find time for anymore.

17:00

HAPPY-GO-LUCKY

Mike Leigh, GB 2008, 118 Min., FSK 6, OF

Happy-go-lucky – zu Deutsch so viel wie „Gute Laune ist ansteckend!“ – ist eine britische Filmkomödie von Mike Leigh aus dem Jahr 2008. Das Kinopublikum kann sich auf einen erfrischenden Einblick in das Leben von Poppy freuen – einer



fröhlichen, bunten Londoner Schullehrerin, deren Optimismus dazu neigt, alle Personen in ihrem Umfeld verrückt zu machen. *Happy-go-lucky is a British comedy by Mike Leigh from 2008. The audience can look forward to a refreshing insight into the life of Poppy – a cheerful, colourful school-teacher in London whose optimism tends to make all the people around her go crazy.*

Vorprogramm/Opening act:

FRED'S SHED

Stephen Graves, GB 2016, 6 Min., OF

Ein älteres Ehepaar zwischen Rente und Kreuzworträtsel. Welche Geheimnisse verbirgt er vor ihr in seinem Gartenschuppen? *An elderly couple between pension and crossword puzzles. What secrets does he hide from her in his garden shed?*

19:30

JAMES BOND: SKYFALL

Sam Mendes, GB 2012, 143 Min., FSK 12, OF

Wer verkörpert die Vorstellung des britischen Geheimdienstes und des britischen Benimm so passend wie James Bond? In diesem action-geladenen Agententhiller wird Bonds Loyalität zu seiner Vorgesetzten M auf die Probe gestellt.

Regie führte der britische Regisseur und Oscar-Preisträger Sam Mendes, gebürtig aus Reading, der für sein Werk mit zwei Oscars und einem Golden Globe ausgezeichnet wurde.

Who embodies the concept of British intelligence and attitude better than James Bond? In this action-loaded thriller, Bond's loyalty to his superior M is put to the test. Directed by the British director Sam Mendes, a native from Reading, who was awarded with two Oscars and a Golden Globe for his work.



Vorprogramm/Opening act:

CAMPING

Tom Ransom, GB 2016, 5 Min., OF

Pass auf, mit wem du dich einlasst! Ein junges Pärchen fühlt sich von einem ominösen Fremden verfolgt, an traute Zweisamkeit ist nicht zu denken.

Watch your neighbours! A young couple find themselves being followed by an ominous stranger.

22:15

TRAINSPOTTING

Danny Boyle, GB 1996, 94 Min., FSK 16, OF

Der britische Filmklassiker von Regisseur und Oscar-Preisträger Danny Boyle zeigt auf erschreckend realistische Weise wie Renton tief in die Edinburgher Drogenszene eintaucht und versucht, trotz der Faszination der Drogen und des Einflusses von Freunden, aufzuräumen und auszusteigen.



The British movie classic, directed by Oscar winner Danny Boyle, shows in a terribly realistic way how Renton is deeply immersed in the Edinburgh drug scene and tries to clean up and get out despite the fascination of drugs and the influence of friends.

Vorprogramm/Opening act:

TWELVE

Craig Jone, GB 2017, 5 Min., OF

In einer katastrophalen Welt gerät ein Mann auf der Suche nach seiner Tochter in die scheinbar sichere Wohnung einer jungen Frau. Doch die mysteriöse Fremde erscheint von Minute zu Minute unheimlicher.

In a catastrophic world a man is searching for his daughter. He finds shelter in a seemingly safe apartment of a young woman. But the mysterious stranger becomes more sinister from minute to minute.

Samstag, 7. Oktober
Saturday, October 7th



SHAKE IT, READING!

KIT
CAFÉ



Das Saturday Nightlife bietet zum Reading Weekend etwas ganz Besonderes: Musikalischer Auftakt ist der Auftritt der Readinger Band **VALERAS**. Sie spielen einen Doppel-Gig mit der Düsseldorfer Band **ABERRATIONS** im THE TUBE. Ein guter Einstieg in den Abend gelingt zuvor mit dem Reading-Cocktail. Der Gewinner des Cocktail-Wettbewerbs in der Readinger Bar **PURPLE TURTLE** mixt im KIT Café seinen extra für dieses Wochenende kreierten Reading-Drink. Später am Abend legen die **DJs Henry Storch** aus Düsseldorf sowie **Peter Baker** aus Reading zum Tanzen auf.

*The Saturday Nightlife of the Reading Weekend holds something very special in store: it starts with a performance of the band **VALERAS** from Reading. Together with the Düsseldorf-based band **ABERRATIONS** they play a double gig at THE TUBE. A great way to start the evening is with a Reading-Cocktail. The winner of the cocktail competition at Reading's **PURPLE TURTLE** Bar mixes his special drink at the KIT Café. Later that night the **DJs Henry Storch** (Düsseldorf) and **Peter Baker** (Reading) will be performing together.*



abends
evening

VALERAS /
Reading

THE TUBE



ABERRATIONS / Düsseldorf

ab 19:00
Cocktail / DJ-Night
Ort/Place:
KIT Café
Mannemannufer 1b,
Rheinuferpromenade

20:00
Konzert / Concert
Ort/Place:
THE TUBE
Kurze Straße 9, Altstadt

Eintritt / Tickets
VVK/advance booking: **8 Euro**
unter www.the-tube-club.com
AK/at the door: **10 Euro**

DJ Peter Baker

DJ Henry Storch



Sonntag, 8. Oktober
Sunday, October 8th

CHURCHES TOGETHER

Die evangelische Kirchengemeinde im Stadtteil Urdenbach lädt anlässlich des Reading Week-ends zu einem ökumenischen **Gottesdienst** in die Heilig-Geist-Kirche ein. Nach dem Gottesdienst in englischer und deutscher Sprache sind alle Gäste herzlich dazu eingeladen, **Tee und britische Köstlichkeiten** zu probieren.

On the occasion of the Reading-Weekend, the protestant church community in Urdenbach holds an ecumenical church service in the Heilig-Geist-Kirche. After the service, which will be held in English and German, all guests are invited to taste British biscuits and tea.

10:00
Gottesdienst / Service
ca. 11:00
British Tea & Biscuits

Ort/Place:
HEILIG-GEIST-KIRCHE
Südallee 98
D-Urdenbach

